

Bil. S 84

**AKTA CUKAI PENDAPATAN
(PENGGAL 35)**

**PERINTAH CUKAI PENDAPATAN
(PELEPASAN DARI CUKAI DUA KALI) (SINGAPURA) (PINDAAN), 2010**

BAHAWASANYA adalah diperuntukkan oleh bab 41(1) dari Akta Cukai Pendapatan (Penggala 35) bahawa jika Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dalam Majlis Mesyuarat dengan perintah mengisytiharkan bahawa penyusunan yang dinyatakan dalam perintah itu telah dibuat dengan Kerajaan mana-mana wilayah di luar Negara Brunei Darussalam dengan tujuan untuk memberi pelepasan dari cukai dua kali berkenaan dengan cukai di bawah Akta itu dan sebarang cukai yang seumpamanya yang dikenakan oleh undang-undang wilayah itu, dan bahawa adalah mustahak supaya penyusunan itu sepatutnya berkuatkuasa, penyusunan itu hendaklah berkuatkuasa berkenaan dengan cukai di bawah Akta itu dengan tidak menghiraukan sebarang apa-apa jua dalam sebarang undang-undang bertulis.

BAHAWASANYA dengan suatu Perjanjian bertarikh 19 haribulan Ogos, 2005 di antara Kerajaan Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam dan Kerajaan Republik Singapura, dalam Perintah ini disebut sebagai Perjanjian itu, penyusunan telah dibuat antara lain bagi pelepasan dari cukai dua kali.

DAN BAHAWASANYA dengan suatu Protokol bertarikh 13 haribulan November, 2009 yang meminda Perjanjian itu, teks Perkara 26 dari Perjanjian itu adalah dipotong dan digantikan dengan teks yang dinyatakan dalam Jadual.

OLEH YANG DEMIKIAN MAKA adalah dengan ini diisytiharkan oleh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan dalam Majlis Mesyuarat —

(a) bahawa penyusunan yang dinyatakan dalam Jadual telah dibuat dengan Kerajaan Republik Singapura; dan

(b) bahawa adalah mustahak supaya penyusunan itu sepatutnya berkuatkuasa dengan tidak menghiraukan apa-apa jua dalam sebarang undang-undang bertulis.

JADUAL

PERKARA 1

Teks Perkara 26 dari Perjanjian itu adalah dipotong dan digantikan dengan yang berikut:

"1. Pihak-pihak berkuasa yang layak dari Negara-Negara Pejanji hendaklah bertukar-tukar maklumat yang dijangka berkaitan bagi melaksanakan peruntukan-peruntukan Perjanjian ini atau bagi melaksanakan atau menguatkuasakan undang-undang domestik berhubung dengan setiap jenis dan perihalan cukai yang dikenakan bagi pihak Negara-Negara Pejanji, atau sub-bahagian politik atau pihak-pihak berkuasa tempatan mereka, setakat mana pencukaaian di bawahnya tidak bertentangan dengan Perjanjian ini. Pertukaran maklumat tidak disekat oleh Perkara-Perkara 1 dan 2.

2. Sebarang maklumat yang diterima di bawah perenggan 1 oleh suatu Negara Pejanji hendaklah disifatkan sebagai rahsia sama seperti maklumat yang diperolehi di bawah undang-undang domestik Negara itu dan hendaklah didedahkan hanya kepada orang-orang atau pihak-pihak berkuasa (termasuk mahkamah-mahkamah dan badan-badan pentadbiran) yang terlibat dalam menaksir atau memungut, menguatkuasakan atau mendakwa berkaitan dengan, memutuskan rayuan-rayuan berkenaan dengan cukai-cukai yang disebut dalam perenggan 1, atau mengawas perkara di atas. Orang-orang atau pihak-pihak berkuasa tersebut hendaklah menggunakan maklumat itu hanya bagi maksud-maksud tersebut sahaja. Mereka boleh mendedahkan maklumat itu dalam prosiding mahkamah awam atau dalam keputusan kehakiman.

3. Peruntukan-peruntukan perenggan 1 dan 2 tidak sekali-kali boleh ditafsirkan sebagai mengenakan kepada suatu Negara Pejanji kewajipan:

(a) untuk melaksanakan langkah-langkah pentadbiran yang bercanggah dengan undang-undang dan amalan pentadbiran Negara Pejanji itu atau Negara Pejanji yang satu lagi;

(b) untuk memberi maklumat yang tidak dapat diperolehi di bawah undang-undang atau dalam perjalanan biasa pentadbiran Negara Pejanji itu atau Negara Pejanji yang satu lagi;

(c) untuk memberi maklumat yang akan mendedahkan sebarang rahsia perdagangan, perniagaan, perindustrian, komersial atau profesional atau proses perdagangan, atau maklumat, yang pendedahannya adalah bertentangan dengan dasar awam (ordre public).

4. Jika maklumat diminta oleh suatu Negara Pejanji menurut Perkara ini, Negara Pejanji yang satu lagi hendaklah menggunakan langkah-langkah mengumpul maklumatnya untuk mendapatkan maklumat yang diminta itu, walaupun Negara yang satu lagi itu mungkin tidak memerlukan maklumat itu bagi maksud-maksud cukainya sendiri. Kewajipan yang terkandung dalam ayat terdahulu adalah tertakluk kepada batasan perenggan 3 tetapi batasan tersebut tidak sekali-kali boleh ditafsirkan sebagai membenarkan suatu Negara Pejanji untuk enggan memberikan maklumat semata-mata kerana Negara itu tidak mempunyai kepentingan domestik ke atas maklumat tersebut.

5. Peruntukan-peruntukan perenggan 3 tidak sekali-kali boleh ditafsirkan sebagai membenarkan suatu Negara Pejanji untuk enggan memberikan maklumat semata-mata kerana maklumat itu dipegang oleh sesebuah bank, institusi kewangan lain, penama atau orang yang bertindak atas sifat agensi atau fidusiar atau kerana ia berkaitan dengan kepentingan pemilikan ke atas seseorang."

PERKARA II

Merujuk kepada perenggan 5 Perkara 26 dari Perjanjian itu, adalah difahami bahawa:

(a) peruntukan-peruntukan perenggan itu tidaklah boleh ditafsirkan sebagai menghalang suatu Negara Pejanji dari enggan memberikan maklumat yang dipegang oleh mana-mana institusi yang disebut dalam perenggan 3 Perkara 11 dari Perjanjian itu, kerana pemberian maklumat itu adalah bertentangan dengan dasar awam.

(b) suatu Negara Pejanji boleh enggan memberikan maklumat berkenaan dengan perhubungan rahsia di antara peguam-peguam, peguamcara-peguamcara atau wakil-wakil lain di sisi undang-undang yang diterima dalam peranan mereka yang sedemikian itu dan klien-klien mereka setakat mana perhubungan itu dilindungi dari pendedahan di bawah undang-undang domestik Negara Pejanji itu.

PERKARA III

Protokol ini hendaklah mula berkuatkuasa pada hari yang ketigapuluh selepas tarikh menerima pemberitahuan yang kemudian dari dua pemberitahuan itu melalui saluran diplomatik di mana salah satu Negara Pejanji memberitahu Negara Pejanji yang satu lagi bahawa kehendak undang-undang dalam negerinya bagi Protokol ini mula berkuatkuasa telah dipenuhi.

PERKARA IV

Protokol ini, yang akan menjadi bahagian yang melengkapkan Perjanjian itu, hendaklah terus berkuatkuasa selagi Perjanjian itu terus berkuatkuasa dan hendaklah dikenakan selagi Perjanjian itu sendiri dikenakan.

Diperbuat pada hari ini 29 haribulan Rabiulakhir, Tahun Hijrah 1431 bersamaan dengan 14 haribulan April, 2010, Bandar Seri Begawan, Negara Brunei Darussalam.

**PEHIN ORANG KAYA PEKERMA JAYA
DATO PADUKA HAJI JUDIN BIN HAJI ASAR**
Setiausaha kepada Majlis Mesyuarat Menteri-Menteri.